



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

10.09.2024

№ 12069/1

Об утверждении
учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.524701.*)
на 2025/2026 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.524701.*) на 2025/2026 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 25/524701/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.524701.*) (Приложение № 3).

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству - начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение № 05/2.1/45-03-12 от 30.08.2024.

Заместитель первого проректора
по стратегическому развитию
и партнерству - начальник Управления
образовательных программ



М. А. Соловьева

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН

приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству - начальника
Управления образовательных программ

от 10.09.2024 № 12069/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной профессиональной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

подвид программы
позиция в лицензии
по профилю (профилям)
форма обучения:
язык(и) обучения:

ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование
Не предусмотрено
очная
английский, французский, русский

Регистрационный номер учебного плана	25/524701/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста
ДК-2	Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
ДК-3	Способен демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории литературы (литератур) и основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, переводоведения, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии
ДК-4	Способен владеть основными приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языках, в том числе в профессиональной сфере
ДК-5	Способен применять основные переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении устного последовательного и письменного перевода с изучаемого иностранного языка и на изучаемый иностранный язык

Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	Число часов самостоятельной работы					20	21
														Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
С03. Семестр 3																				
Базовая часть периода обучения																				
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5	[077177] Основы теории и практики перевода Fundamentals of Translation Theory and Practice	промежуточная аттестация	экзамен	0	20	2	0	0	0	0	0	2	0	0	12	0	0	24	12
2	ДК-1, ДК-2, ДК-4, ДК-5	[077250] Переводческий тренинг Translation	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	32	40
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С04. Семестр 4																				
Базовая часть периода обучения																				
2	ДК-1, ДК-2, ДК-4, ДК-5	[077250] Переводческий тренинг Translation	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	30	0	0	0	0	2	0	0	38	0	0	34	38
1	ДК-1, ДК-2, ДК-4, ДК-5	[077253] Инновационные технологии перевода Innovative Technologies in Translation	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	4	0	0	32	4
Вариативная часть периода обучения																				

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН

приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству - начальника
Управления образовательных программ

от 10.09.2024 № 12069/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной профессиональной программы
«Специалист в области перевода»

Шифр образовательной программы В1.524701.*

Вариант реализации 1.

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	143
2	Промежуточная аттестация	11
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА
приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству - начальника
Управления образовательных программ

от 10.09.2024 № 12069/1

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной профессиональной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

Шифр образовательной программы В1.524701.*

подвид программы	<i>ДОП профессиональной переподготовки</i>
позиция в лицензии	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
по профилю (профилям)	<i>Не предусмотрено</i>
Форма обучения:	<i>очная</i>
Язык(и) обучения:	<i>английский, французский, русский</i>
Срок(и) обучения:	<i>4 года</i>

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1. Цель (аннотация/миссия) ДОП:

Дополнительная образовательная программа «Специалист в области перевода» направлена на подготовку специалистов широкого профиля в области письменного и устного перевода, а также переводоведения. Выпускники получают основательную общекультурную и переводческую подготовку в соответствии с современными требованиями к специальности переводчика, позволяющую в дальнейшем не только успешно решать конкретные профессиональные задачи в разнообразных областях переводческой деятельности, но и продолжить образование в избранной сфере.

Особое внимание уделяется инновационным технологиям, владение которыми необходимо для успешной профессиональной деятельности, а также практикам, задача которых подготовить обучающихся к профессиональной самореализации в сфере перевода.

Программа нацелена на подготовку специалиста в области устного и письменного перевода, владеющего методами и приемами производства, обработки, анализа, разных типов текста на французском языке, их адаптации и перевода на русский язык, а также перевода различных типов текста с русского языка на французский, умеющего анализировать закономерности переводческого процесса, определять цели и задачи каждого конкретного перевода и его целевую аудиторию, а также интегрировать знание о межкультурных различиях коммуникации в разнообразных социальных сферах в процессе перевода. Особое внимание уделяется профессиональному владению французским языком, предполагающему знание его лингвокультурологических, коммуникативно-прагматических и функциональных особенностей и умение учитывать эти особенности в собственной переводческой и научно-исследовательской деятельности.

2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста
ДК-2	Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
ДК-3	Способен демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории литературы (литератур) и основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, переводоведения, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии
ДК-4	Способен владеть основными приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языках, в том числе в профессиональной сфере
ДК-5	Способен применять основные переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении устного последовательного и письменного перевода с изучаемого иностранного языка и на изучаемый иностранный язык

3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим

правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами.

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ;

- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.

5. Возможные модели особенности реализации: с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации: аудиторный.

Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура и искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

Раздел 3. Дополнительная информация.

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу шифр СВ.5247.2025 Французский язык, литература и перевод (с дополнительными квалификациями "Учитель французского языка и литературы" / "Специалист в области перевода")

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы шифр СВ.5247.2025 Французский язык, литература и перевод (с дополнительными квалификациями "Учитель французского языка и литературы" / "Специалист в области перевода")

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».